

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Неділя 26-го січня, 2020 р.

Sunday, January 26th, 2020

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

*Свята Тайна Сповідь і Святе Причасття щонеділі з 9:00 до 10:00
на тижні у великі свята з 9:00 до 9:30*

26 січня, Неділя після Богоявлення
Літургія 10:00 ранку

January 26, Sunday after Theophany
Divine Liturgy at 10:00 a.m

2 лютого, Неділя про Закхея
Літургія 9:30 ранку

February 2, Sunday of Zacchaeus
Divine Liturgy at 9:30 a.m

ОБІДНИЦЯ (англомовна) 11:00 ранку

NOON SERVICE (bilingual) at 11:00 a.m

9 лютого, Неділя Митаря і Фарисея
Літургія 10:00 ранку

February 9, Sunday of the Publican and Pharisee
Divine Liturgy at 10:00 a.m

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сиг'ен, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Анатолій Хриновський, Анна Грицков'ян, Тарас Гукало, Павло Климчук, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Мар'ян Онищук, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Маруся Венгер, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолук, Оріся Авдимірець, Михайло і Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська та Павло Двигайло.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Anatoli Chrenowski, Anna Hryckowian, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Julie & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Marusia Wenger, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Michael and Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky and Paul Dwyhajlo

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ПОДЯКА: Для приготування йорданської куті, потрібно було багато часу та зусиль. Від імені жіночого товариства відділ ``Доньки України``, висловлюю щиру подяка всім тим хто приготував їжу в кухні, подарував подарунки на розіграшку а після закінчення все почистили. Дякую також всім парафіянам і гостям які після Літургії зійшли до церковної зали на обід. Ірина Герич</p>	<p>THANKS: Putting on a luncheon such as our recent Kutia entails a lot of time and effort. On behalf of the Women's Association, I would like to thank everyone who helped make it a successful event: those who prepared the food, those who donated food and prizes, those who cooked, and especially those who cleaned up. We also thank those who, by their attendance, made the whole effort worthwhile. Irena Gerych</p>
<p>ПОДЯКА: Церковна рада висловлює щиру подяку наступним двом організаціям за пожертви для нашої парафії:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Союз Українок Канади - відділ ``Доньки України`` - \$10,000 (на ремонт електрики в кухні). Наше жіноцтво при церкві, це справді скарб яке віддає свій час і любов для церкви. 2. Братство Християнського Милосердя - \$2,000 <p>Бажаємо вам сили, здоров'я і многая літа.</p>	<p>THANK YOU: The church executive expresses their gratitude to the following two organizations that made donations towards our parish:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. UWAC - Daughters of Ukraine - \$10,000, which is earmarked towards electrical reparations in the kitchen 2. BXM - \$2,000
<p>ПОДЯКА: Висловлюю щиру подяку церковній раді та всій парафії за подарунок годинника, на знак уваги з нагоди мого 20-літнього служіння в Катедрі Святої Софії, в неділю, 19 січня, 2020.</p> <p>Попередній настоятель Прот. Ігор Куташ також дякую громаді за подарунок з нагоди 50 ліття священства і 30 ліття служіння в Катедрі Святої Софії.</p> <p>Нехай Божа ласка буде на всіма нами і праця наша для Христового Виногардника буде благословенна.</p>	<p>ACKNOWLEDGMENT: I want to express my thanks to the church executive and entire parish for the gift of a watch, as a token of appreciation on the occasion of my 20th years of service at St. Sophia's Cathedral, Sunday on January 19, 2020.</p> <p>The former parish priest Father Ihor Kutash also thanks the parish for a gift on the occasion of his 50th anniversary of the priesthood and the 30th anniversary of service in the St. Sophie Cathedral.</p> <p>May the grace of God be upon us and our work for Christ's Vineyard be blessed.</p>
<p>СЕРІЇ ДУХОВНИХ ДОПОВІДЕЙ – доповідь яка мала би відбутися 26 січня переноситься на 2 лютого, 2020 р. з причини смерті сестри о. Ігора, який відлетів на похорон в Смок-Лейк, Алберта.</p> <p>Тема доповіді: “Св. Софія - Премудрість Бога” - Д-р, Прот. д-р Ігор Куташ, після Літургії в церковній залі. Запрошуємо всіх бажаючих.</p> <p>Висловлюємо наше співчуття і молимося за спокій покійної сестри Василини. Вічна її пам'ять.</p>	<p>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – The lecture scheduled for January 26, 2020 has been postponed to February 2, 2020 since Father Ihor Kutash has gone to Smoke-Lake Alberta for the funeral of his sister Vasylyna.</p> <p>We express our condolences and pray for her blessed memory. May her memory be eternal.</p> <p>The theme of lecture “St. Sophie - The Wisdom of God” will be presented by Very Rev. Dr. Ihor Kutash following Divine Liturgy in the church hall. Everyone is encouraged to attend.</p>
<p>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ – відбудуться 16 лютого 2020 року після Літургії в церковній залі. Для тих, хто не заплатив свою членську вкладку за 2019 рік, просимо зробити це в найблищому часі. Згідно статуту нашої церкви, особа яка не заплатила свою річну членську вкладку до парафії, може бути присутня на зборах як вільний слухач, але не має право голосу в прийнятті будь-яких парафіяльних рішень чи бути обраний до церковної ради.</p>	<p>ANNUAL GENERAL PARISH MEETING – February 16, 2020. Please set aside this date on your calendar to ensure your attendance. Please remember that according to our church by-laws, only those who have paid their membership in full for the year 2019 are eligible to vote. Everyone is welcome to attend.</p>
<p>ВЕЧІР СВЯТОГО ВАЛЕНТИНА – субота, 22 лютого 2020, о 7 вечора в церковній залі Катедрі Св. Софії. Буде жива музика у виконанні сімейного ансамблю, Сергія і Ольги Трофанових та Євгенії Олексієвої. Їжу та напитки можна принести із собою. Вхід \$25. (кава і солодоще включено). За резервацією стола звертайтеся до Доб. Людмили Попович (438) 881-8054</p>	<p>VALENTINE'S DANCE – Saturday, February 22, 2020 beginning at 7:00 p.m. in the parish hall. There will be live music performed by the ensemble of family members: Sergiy and Olga Trofanova and Evgenia Alekseeva. You may bring your own food and drinks with you. Admission is \$25, which includes coffee and sweets. To reserve a table contact Dob. Ludmila Popovich (438) 881-8054</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору у вівторок, о 19:00 в церковній залі. Запрошуємо нових хористів. За інформаціями звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494.</p>	<p>CHURCH CHOIR: Rehearsals are on Tuesdays at 7:00 p.m. in the church hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>

<p>ВІДВИДИНИ З ЙОРДАНСЬКОЮ ВОДОЮ – починаючи з 19-го січня 2020 року, настоятель о. Володимир буде відвідувати доми із Святою водою. Вас будуть інформувати заздалегіть для уточнення зручного для вас часу. За додатковою інформацією звертайтеся до пані Олі Ковч (514) 722-1579.</p>	<p>THEOPHANY HOME BLESSING – Beginning January 19, 2020, Fr. Volodymyr will start his annual round of home blessing with the Holy Jordan Water. Interested parishioners will be called in advance of the date that Fr. Volodymyr will be in their area in order to arrange a time that is convenient for them. If you have any questions about the time of the visit, please call Olia Kowcz at (514) 722-1579.</p>
<p>ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ</p>	<p>GENERAL INFORMATION</p>
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.</p>	<p>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви за 2019 рік, просимо зробити це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.</p>	<p>MEMBERSHIP DUES: The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for 2019 year, please do so as soon as you can.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>

Господь наш Ісус Христос перед вознесенням на небо звернувся до своїх учнів із закликом: «Ідіть, отже, і зробіть учнями всі народи, хрестячи їх в ім'я Отця і Сина і Святого Духа; навчаючи їх берегти все, що я вам заповідав. Отож я з вами по всі дні аж до кінця віку» (Мт. 28, 18–20). Цей заклик Христа звіщати Добру Новину стосується не лише перших Христових учнів – апостолів, він зобов'язує Церкву в усі часи, аж до кінця віків.

Отже, якщо Боже Слово є основою християнського життя, а його джерелом і водночас вершиною – Пресвята Євхаристія. Зібрана на Божественній Літургії парафіяльна громада єднається зі своїм невидимим Головою – Христом, і з усіма святими й ангелами, творячи в такий спосіб таїнственне єднання неба й землі, дчасності й вічності. Немає ціннішого моменту в нашому земному житті, як Служба Божа який прагне зустрітися з нами, щоб наповнити нас своєю благодаттю і любов'ю. Члени живої парафії беруть живу участь у Святих Таїнствах, регулярно, щоб прославити Небесного Отця, щоби часто сповідатися і приймати Святе Причастя. У живій парафії прицерковні організації поєднують свою діяльність з молитвою, черпаючи з неї силу і натхнення. Не менш важливою є також наша приватна молитва – особиста і родинна, яка слугує продовженням церковної літургійної молитви.

Ще одним важливим елементом, який виражає внутрішню природу Церкви та виявляє, наскільки живою є та чи інша парафія, – це діяльність, або служіння любові чи «харитативна діяльність». Це служіння ближньому впливає з нашого закорінення в Христі. Діяльна любов ближнього є покликанням і завданням кожного без винятку християнина. Лише віра, чинна любов'ю, провадить до спасіння (пор. Гал. 5, 6). Натомість віра без діл – мертва (пор. Як. 2, 26). «Усе, що ви зробили одному з моїх братів найменших, ви мені зробили» (Мт. 25, 40), – каже Господь Ісус.

Погляньмо навколо себе: скільки у світі є нещастя і убогості, самотності і смутку, болю і страждання! Всі ці прикрі явища нашого земного життя – це для нас запрошення до чинної любові, яка є виявом живої віри. Господь хоче відкрити наші очі на нужду світу, щоб ми навчилися по-справжньому любити і виявляли нашим ближнім Божу любов – увагою до них, сердечним співчуттям, підтримкою, словом потіхи і розради, а головне, ділами милосердя. Лише тоді зможемо вважатися живими християнами, коли піклуємося про сироту, заступаються за вдову, допомагають убогому і розділяють страждання із хворими. Так об'являтимемо світові материнське обличчя Церкви та станемо живим знаком присутності Бога серед людей.

Діяння святих апостолів показують глибоку єдність, яка існувала між членами першої спільноти Христових учнів: «Громада вірних мала одне серце й одну душу, і ні один не називав своїм щось з того, що кому належало, але все в них було спільне» (4, 32). Парафія є спільнотою спільнот. У ній існують різні молитовні групи, братства та молодіжні організації. Всі вони покликані укріплювати єдність і любов між членами парафіяльної спільноти. Підтримуючи одні одних молитвою, обмінюючись Божими дарами та співпрацюючи в дусі Христового служіння, зможемо втілювати у життя дух Євангелії. Ісус Христос сказав до своїх учнів: «Ви – сіль землі... Ви – світло світу» (Мт. 5, 13–14), – і тим самим закликав нас виходити за межі нашої церковної спільноти, щоб нести у світ Христову науку, щоб перемінювати світ Христовим Духом. Відновлена Святим Духом церковна спільнота самим своїм буттям стає живою проповіддю Христа, присутнього у ній.